

Pyhitysseremonia

The Dedication Ceremony in Finnish

*as practiced in the Triratna Buddhist Community
composed by Sangharakshita*

Pyhitämme tämän paikan kolmelle jalokivelle:
Buddhalle, valaistumisen ihanteelle, johon pyrimme,
Dharmalle, opetuksen polulle, jota seuraamme,
Sanghalle, henkiselle ystävyydelle, joka meitä innostaa.

Älköön täällä turhaa sanaa lausuttako,
älköön täällä rauhaton ajatus häiritkö mieltämme.

Viiden ohjeen noudattamiselle pyhitämme tämän paikan,
mietiskelyn harjoittamiselle pyhitämme tämän paikan,
viisauden kehittämiseksi pyhitämme tämän paikan,
valaistumisen saavuttamiselle pyhitämme tämän paikan.

Vaikka ulkopuolella maailmassa on riitaa,
vallitkoon täällä rauha.
Vaikka ulkopuolella maailmassa on vihaa,
vallitkoon täällä rakkaus.
Vaikka ulkopuolella maailmassa on surua,
vallitkoon täällä ilo.

Emme pyhiä kirjoituksia lausumalla,
emmekä pyhää vettä pirskestämällä,
vaan itse pyrkimällä valaistumista kohden
pyhitämme tämän paikan.

Tämän mandalan, tämän pyhän paikan ympärille,
avautukoot puhtauden lootus-terälehdet.
Tämän mandalan, tämän pyhän paikan ympärille,
kohotkoon päättäväisyyden vajra-muuri
Tämän mandalan, tämän pyhän paikan ympärille,
nouskoot liekit, jotka muuntavat samsaran nirvanaksi.

Täällä istuen, täällä harjoituksia tehden,
tulkoon mielestämme Buddha,
tulkoon ajatuksestamme Dharma,
tulkoon kanssakäymisestäämme Sangha.

Kaikkien olentojen onneksi,
kaikkien olentojen hyödyksi,
ruumiilla, puheella ja tajunnalla,
pyhitämme tämän paikan.